RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

PODOLOGECO

для використання в косметичних цілях

PODOLOGONE

для використання в косметичних цілях

UA 8013321 I Керівництво з експлуатації PODOLOG ECO/ONE | Ред. 05 | Оновлено станом на 11.06.2020

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках, кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- וופלטב |תוא שקבל וא אבה קנילב תופסוב תופשב הלעפהה תוארוה תא דירוהל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarleiðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símleiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電 話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Ви можете завантажити цю інструкцію по експлуатації іншими мовами за наступними посиланнями або замовити її за телефоном.

1. www.hellmut-ruck.de
2. 11011
3. DOWNLOADS

HELLMUT RUCK GmbH | Даймлерштрассе 23 | D-75305 Ноєнбюрг
web www.hellmut-ruck.de | тел. +49 (0)7082. 944 20 | факс +49 (0)7082. 944 22 22

Авторське право
© 2017 HELLMUT RUCK GmbH. Всі права збережені. Цей документ не може без попереднього письмового дозволу компанії HELLMUT RUCK GmbH бути скопійований, розмножений чи перекладений.

Шановна покупниця,
шановний покупець,

обравши педикюрний апарат PODOLOG ECO або PODOLOG ONE, Ви придбали високоякісний продукт компанії RUCK, який оптимально допоможе Вам у Вашій щоденній роботі у педикюрному кабінеті чи на виїзді.

Вже за самим іменем нашої компанії та дворічною гарантією Ви можете бути певні, що Ваш прилад буде радувати Вас протягом довгих років.

Уважно ознайомтеся з цим керівництвом з експлуатації перед початком користування приладом. Воно є складовою частиною приладу та допоможе Вам уникнути помилок при користуванні, тому завжди тримайте його поряд з приладом.

Бажаємо Вам успіхів та задоволення від Вашої відповідальної роботи.

Щиро ваша, компанія HELLMUT RUCK GmbH

QUALITÄT SEIT ÜBER 90 JAHREN
GEWÄHR-LEISTUNG 2 JAHRE
GEFERTIGT IN DEUTSCHLAND

ПОЯСНЕННЯ ДО ЦІЄЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Компанія Hellmut Ruck GmbH зберігає всі права щодо зміни та доповнення цієї інструкції з експлуатації. Компанія Hellmut Ruck GmbH піклується про те, щоб у цій інструкції з експлуатації не було неточностей та пропусків. Повідомте нас, якщо знайдете помилки або неточності. Компанія Hellmut Ruck GmbH не несе відповідальності за помилки в цій інструкції з експлуатації або за наслідки таких помилок, які можуть виникнути при збірці або експлуатації даного продукту.
Передрукування та доповнення цієї інструкції з експлуатації заборонені без дозволу компанії Hellmut Ruck GmbH.

ВИКОРИСТАНІ СИМВОЛИ

Цей символ означає небезпеку для людини або продукту. Обов'язково дотримуйтеся позначених ним інструкцій.

Цей символ вказує на корисні рекомендації. В цьому місці буде надана додаткова інформація про продукт та його обслуговування.

ОБСЯГ ПОСТАВКИ

Перед початком експлуатації приладу PODOLOG ECO / ONE уважно ознайомтеся з даним керівництвом. Перевірте повноту комплектації приладу.

До комплекту поставки входять:
Блок керування приладу PODOLOG ECO / ONE
Ручка зі шлангом та висувною секцією
1 фільтрувальний мішок для пилу
1 керівництво з експлуатації
1 технічний паспорт приладу
1 інструмент для чищення приладу
1 насадка для ручки

ПАКУВАННЯ

Пакування захищає прилад від транспортних пошкоджень. Пакувальні матеріали вибрані з урахуванням екологічності та технологій утилізації та дозволяють вторинну переробку. Збережіть пакування (картонну коробку, поліетиленовий пакет, елементи з пінистого поліуретану) на випадок відправлення приладу на техобслуговування.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

PODOLOGECO
Варіант приладу на 230 В
Артикул № 11011
Варіант приладу на 115 В
Артикул № 11021

PODOLOGONE
Варіант приладу на 230 В
Артикул № 11012
Варіант приладу на 115 В
Артикул № 11022

Дане керівництво з експлуатації підходить до обох педикюрних апаратів PODOLOG ECO (Артикул – № 11011), а також до апаратів PODOLOG ONE (Артикул – № 11012), які у наступних описах позначаються як PODOLOG ECO / ONE.

1. ОПИС ПРИЛАДУ 8
1.1. ЗНАЧЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ЗНАКІВ ТА СИМВОЛІВ 10
1.2 ПОВІДОМЛЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ 10
1.3 ПАКУВАННЯ 10
1.4 УТИЛІЗАЦІЯ 10

2. ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ 11
2.1 ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА 11
2.2 ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛУ ТА КЛІЄНТІВ 11

3. ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТІВ 12
3.1 ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА 12
3.2 ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТІВ 12
3.3. МОЖЛИВІ РИЗИКИ ДЛЯ КЛІЄНТА 13
3.3.1 НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНІМАЄТЬСЯ 13
3.3.2 НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ 13
3.3.3 НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ 13
3.4. МОЖЛИВІ РИЗИКИ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА 14
3.4.1 НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНІМАЄТЬСЯ 14
3.4.2 НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ 14
3.4.3 НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ 14

4. ЗАПУСК В ЕКСПЛУАТАЦІЮ 15
4.1 ТЕХНІЧНА БЕЗПЕКА 15

5. ОБСЛУГОВУВАННЯ 17
5.1 ПІДГОТОВКА ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ 18
5.1.1 ЯК ВСТАВИТИ РОТАЦІЙНИЙ ІНСТРУМЕНТ 19
5.1.2 ЯК УВІМКНУТИ ПРИЛАД PODOLOG ECO / ONE 19
5.1.3 ЯК УВІМКНУТИ РУЧКУ 22
5.1.4 ЯК ВИМКНУТИ РУЧКУ 22
5.1.5 ЯК ВИМКНУТИ ПРИЛАД PODOLOG ECO / ONE 23
5.2 НАЛАШТУВАННЯ 23
5.2.1 КІЛЬКІСТЬ ОБЕРТІВ МОТОРА РУЧКИ 23
5.2.2 НАПРЯМ ОБЕРТАННЯ - ЛІВОРУЧ/ПРАВОРУЧ 24
5.2.3 ЗМІНА НАПРЯМУ ОБЕРТАННЯ 25
5.2.4 ЯК УСТАНОВИТИ ПОТУЖНІСТЬ ВСМОКТУВАННЯ 25
5.2.5 ЯК ЗБЕРЕГТИ НАЛАШТУВАННЯ 25

5.3 ЗАМІНА ІНСТРУМЕНТУ 27
5.4 ЕРГОНОМІЧНІ СПОСОБИ УТРИМУВАННЯ РУЧКИ 27
5.4.1 УТРИМУВАННЯ ЯК РУЧКИ 27
5.4.2 УТРИМУВАННЯ ЗВЕРХУ 27
5.5 ІНФОРМАЦІЙНЕ МЕНЮ 28
5.5.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ 28
5.5.2 ЯК ПОДИВИТИСЯ НАСТУПНИЙ ЧАС ОБСЛУГОВУВАННЯ 29
5.5.3 ЯК АКТИВУВАТИ НАГАДУВАННЯ ПРО ОБСЛУГОВУВАННЯ 29

6. НАГАДУВАННЯ ПРО ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЧИСТКА 31
6.1 ОБСЛУГОВУВАННЯ 31
6.2 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ 32
6.2.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУВАЛЬНОГО МІШКУ ДЛЯ ПИЛУ 33
6.2.2 ДЕ ВЗЯТИ НОВИЙ ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ? 34
6.3 ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ 34
6.3.1 ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ 35
6.4 ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ БЛОКУ КЕРУВАННЯ 37

7. КОМПЛЕКТУЮЧІ ТА ЗАПЧАСТИНИ 38
7.1 ІНСТРУМЕНТИ 38
7.2 ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ 38
7.3 ПЕДАЛЬНИЙ РЕГУЛЯТОР 38

8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ 39
40
8.1 НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ 41

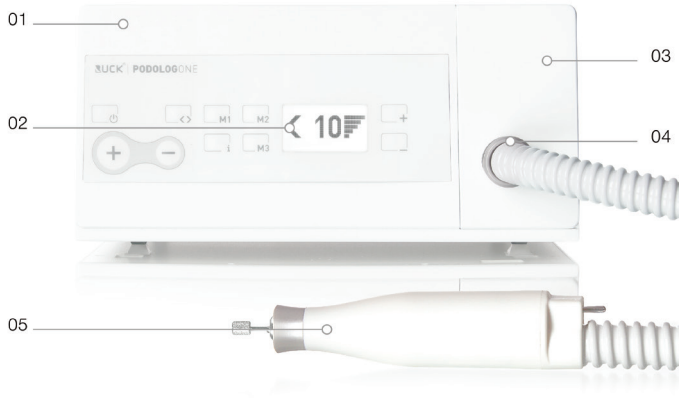
9. ГАРАНТІЯ 42

10. УТИЛІЗАЦІЯ 42

1. ОПИС ПРИЛАДУ

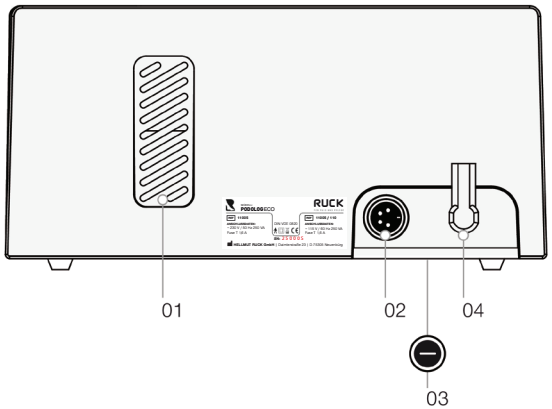
PODOLOGECO

PODOLOGONE



01 Блок керування
02 Дисплей
03 Висувна секція з фільтрувальним мішком для пилу
04 Штуцер для підключення шлангу
05 Ручка

PODOLOGECO /// **PODOLOG**ONE

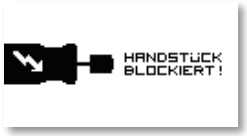


01 Вентиляційні отвори
02 Роз'єм для підключення педалі
03 Запобіжник на днищі приладу
04 Кабель живлення

У випадку пошкодження кабелю живлення прилад необхідно вимкнути з мережі, після цього його не можна використовувати.

Заміну пошкодженого кабелю живлення може проводити тільки кваліфікований спеціаліст.

1.2 ПОВІДОМЛЕННЯ НА ДИСПЛЕЇ



"РУЧКА ЗАБЛОКОВАНА!" - при блокуванні ручки мотор та турбіна системи всмоктування вимикаються приблизно через 5 секунд. Через 10 секунд це попередження зникає з дисплею. Кількість обертів насадки можна встановити знову.

"ПЕРЕГРІВАННЯ ВИТЯЖКИ" - після перевищення допустимої температури повітря у корпусі турбіни всмоктування турбіна та насадка вимикаються. Коли температура знизиться на приблизно 10-15°C, попередження зникає, а кількість обертів насадки можна встановити знову.

1.3 ПАКУВАННЯ

Пакування захищає прилад від транспортних пошкоджень. Пакувальні матеріали вибрані з урахуванням екологічності та технологій утилізації та дозволяють вторинну переробку.
Збережіть пакування (картонну коробку, поліетиленовий пакет, елементи з пінистого поліуретану) на випадок відправлення приладу на техобслуговування.

1.4 УТИЛІЗАЦІЯ

Старі прилади повинні утилізуватися як електронне сміття. Їх не можна викидати разом з побутовими відходами. Повні фільтрувальні мішки слід викидати у залишкові відходи.
Дотримуйтеся правил Вашої місцевої комунальної системи утилізації сміття.

Дотримуйтеся місцевих вимог.

2. ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Педикюрні апарати PODOLOG ECO та PODOLOG ONE використовують ротаційні інструменти, такі як фрези, шліфувальні насадки, за допомогою яких можна зняти, наприклад, ороговілу шкіру, мозолі, нігті та ін. на руках та ногах. Прилад призначений для застосування у наступних сферах діяльності: педикюр, дизайн нігтів, косметика, велнес.

Використання у інших сферах відбувається на власний ризик і може бути небезпечним. Використання приладу не за призначенням може привести до травм та матеріальних збитків.

Виробник не несе відповідальності за збитки, спричинені використанням приладу не за призначенням або неправильним обслуговуванням.

У разі використання не за призначенням або розбирання приладу жодні претензії за гарантією не приймаються!

Зміни, модифікації приладу та його аксесуарів недопустимі. У разі ремонту необхідно повторити всі перевірки на безпечність приладу.

Використання педикюрних апаратів не з педикюрною/медичною метою заборонене..

2.1 ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА

Педикюрний апарат може експлуатуватися тільки спеціалістами у галузі педикюру, косметологами, нейл-дизайнерами або представниками споріднених професій, знайомими з відповідним порядком дій та такими, що отримали відповідну освіту.

2.2 ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ДЛЯ ПЕРСОНАЛУ ТА КЛІЄНТІВ

— Використовуйте виключно високоякісні ротаційні інструменти згідно стандарту DIN EN ISO 1797-1 зі встановленим стандартом циліндричним хвостовиком 2,35 ммØ, циліндричний, тип 2.
— Дотримуйтесь керівництва з експлуатації цих інструментів та максимальної кількості обертів за даними від виробника інструментів, а також інструкцій з їх чищення, дезінфекції та стерилізації. Ви можете знайти додаткову інформацію в діючому основному каталозі компанії HELLMUT RUCK GmbH у розділі "Ротаційні інструменти".
— Заборонено одночасно торкатися роз'єму педалі приладу та клієнта.

— При застосуванні приладу обслуговуючий персонал має використовувати засоби захисту очей, роту та носу, а також вдягати рукавички.
— Обслуговуючий персонал повинен слідкувати за тим, щоб при роботі на ротаційні інструменти не потрапляло волосся, а також незакріплені предмети, такі як рушники, тампони і.т.д.
— Після кожного користування або після кожного клієнта необхідно дезінфікувати, очистити та в разі необхідності стерилізувати інструмент, щоб уникнути можливого переносу збудників хвороб на наступних клієнтів.
Ви можете знайти відповідні засоби у розділі "Гігієна" нашого каталогу.
— Усі забруднені поверхні ручки та приладу повинні бути очищені та дезінфіковані. Ні в якому разі не допускайте потрапляння рідин у ручку, це може призвести до пошкодження приладу.

3. ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТА

При професійному використанні за призначенням приладів PODOLOG ECO / ONE ризики обмежуються декількома пунктами.

3.1 ВИМОГИ ДО КОРИСТУВАЧА

Педикюрний апарат PODOLOG ECO / ONE може експлуатуватися тільки спеціалістами в галузі педикюру, косметологами, нейл-дизайнерами, лікарями або представниками споріднених професій, знайомими з відповідним порядком дій та такими, що отримали відповідну освіту.

3.2 ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ЗАХИСТ КЛІЄНТІВ

Для захисту користувачів, пацієнтів та третіх осіб слід дотримуватися наступних пунктів:
— Дозволяється використовувати виключно високоякісні ротаційні інструменти згідно стандарту DIN EN ISO 1797-1 зі встановленим стандартом циліндричним хвостовиком з діаметром 2,35 мм, ТИП 2. Для використовуваних ротаційних інструментів необхідно дотримуватись даних від виробника, зокрема щодо максимальної кількості обертів та підготовки інструментів (чищення, дезінфекції та стерилізації). Ви можете знайти додаткову інформацію в діючому основному каталозі компанії HELLMUT RUCK GmbH у розділі "Ротаційні інструменти".
— При використанні приладу персонал має вдягати захисні окуляри та маску. Довге волосся слід тримати зібраним при голові або прикривати його захисним чепцем.

— При роботі треба слідкувати за тим, щоб у зоні обробки не було об'єктів, які можуть потрапити до ротаційних частин.

3.3 МОЖЛИВІ РИЗИКИДЛЯ КЛІЄНТІВ

Технологія всмоктування пилу з потенційно присутніми збудниками хвороб значно знижує ризик їх (мікроорганізмів) перенесення. Регулярно та ретельно збираючи анамнез, можна розпізнати можливі ризики інфекції.

Небезпека вдихання пилу клієнтом зведена до мінімуму, а до обслуговування клієнтів з послабленим імунітетом слід ставитися особливо відповідально. Незважаючи на це, користувач обов'язково повинен вдягати маску для захисту рота та носу при роботі.

Після проведення робіт на вражених ділянках здорові ділянки шкіри та нігтів на наступному етапі необхідно обробляти дезінфікованими/стерилізованими інструментами.

3.3.1 НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНІМАЄТЬСЯ

Небезпеку при відскакуванні уламків (уламків нігтів або частин грубозернистої шліфувальної поверхні) при достатній відстані до зони обробки можна розглядати як незначну.
Ризик вдихання шліфувального пилу з потенційно присутніми збудниками хвороб знижується до мінімуму завдяки ефективній технології всмоктування апарата PODOLOG ECO / ONE. Ретельне знезаражування шкіри перед роботою додатково знижує ризик інфекції.

3.3.2 НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ

Оскільки клієнт, як правило, не торкається поверхонь апарата PODOLOG ECO / ONE, виникнення алергічних реакцій на складники ротаційних інструментів малоймовірне. Дуже короткий час контакту (менше 30 хвилин) також мінімізує такий ризик.

3.3.3 НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ

При високій кількості обертів та сильному притисковому зусиллі у зоні обробки може відбутися небажане нагрівання. У найгіршому випадку тепловиділення може пошкодити відповідні тканини.

При раптових рухах клієнта або неуважності користувача можливе непередбачене проникнення до шкіри. Однак при професійному використанні та постійному візуальному контролі цей ризик незначний.

Увага! Обов'язково необхідно уникати проникнення в шкіру!

3.4. МОЖЛИВІ РИЗИКИ ДЛЯ КОРИСТУВАЧА

Технологія всмоктування пилу з потенційно присутніми збудниками хвороб значно знижує ризик їх (мікроорганізмів) перенесення.
Небезпека вдихання пилу користувачем знижена до мінімуму.

З гігієнічних причин рекомендується вдягати маску для захисту обличчя/рота.

3.4.1 НЕБЕЗПЕКА ВІД МАТЕРІАЛУ, ЩО ЗНІМАЄТЬСЯ

Відскакування уламків (уламків нігтів або частин грубозернистої шліфувальної поверхні) та пил складають небезпеку через близькість до зони обробки.
Для мінімізації цього ризику користувач в процесі роботи має носити захисні окуляри та маску.

3.4.2 НЕБЕЗПЕКА АЛЕРГІЧНИХ РЕАКЦІЙ

Алергічні реакції на матеріал ручки не виключені, однак розцінюються як виключно рідкі. З гігієнічних причин рекомендується використовувати одноразові рукавички.

3.4.3 НЕБЕЗПЕКА ВІД РУХОМИХ ЧАСТИН ПРИЛАДУ

Волосся, прикраси та частини одягу можуть потрапити до ротаційних частин. Для уникнення пошкоджень довге волосся слід тримати зібраним при голові або прикривати його захисним чепцем. Прикраси забороняється носити з гігієнічних причин. Робочий одяг слід вибирати таким чином, щоб виключити можливість потрапляння до інструментів.

4. ЗАПУСК В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

4.1 ТЕХНІЧНА БЕЗПЕКА

— Перед першим використанням перевірте, чи відповідає тип струму та напруга у мережі зазначеним на типовому щитку даним.
— Поставте прилад на рівну стабільну поверхню.
— При установці приладу зверніть увагу на те, що вентиляційні отвори приладу повинні лишатися відкритими.
— Уникайте пошкоджень кабелю живлення внаслідок придавлювання, згинання або тертя об гострі кути.
— Не всмоктуйте рідини.
— Захищайте прилад від потрапляння будь-якого типу вологи. Потрапляння вологи у прилад спричинює небезпеку удару електричним струмом!
— Перед кожним чищенням/обслуговуванням вимикайте прилад та витягайте штекер з мережі.
— Ніколи не опускайте прилад у воду або інші рідини.
— У разі пошкодження або неполадок у роботі приладу одразу ж вимкніть його з мережі.
— Проводити ремонт може тільки кваліфікований спеціаліст.
— У разі розбирання приладу жодні претензії за гарантією не приймаються!
— Використовувані інструменти повинні відповідати стандарту DIN EN ISO 1797-1 для гарантованої надійної роботи приладу, див. також розділ 2.2 "Правила безпеки для персоналу та клієнтів", сторінка 12.
— Не використовуйте прилад PODOLOG ECO / ONE у безпосередній близькості та не встановлюйте його разом з іншими приладами. Якщо це необхідно, перевірте PODOLOG ECO / ONE на роботу за призначенням.

Використання інших аксесуарів, що відрізняються від рекомендованих, може призвести до підвищеного викиду пилу або зниження надійності приладу.

Небезпека задушення шлангом ручки або кабелем живлення. Не допускайте дітей до приладу.

Для необхідних аксесуарів (маленькі частини) існує ризик проковтування. Не допускайте дітей до приладу.

При транспортуванні між використаннями приладу користуйтеся передбаченим для приладу пакуванням, щоб захистити його від механічних пошкоджень та вологи.

При домашньому застосуванні кабель живлення може бути пошкоджений, наприклад, тваринами, через що може виникнути небезпека.

Регулярно перевіряйте кабель живлення на пошкодження. У випадку пошкодження вимкніть прилад з мережі.

При домашньому застосуванні виникає небезпека використання приладу дітьми. Не допускайте дітей до приладу.

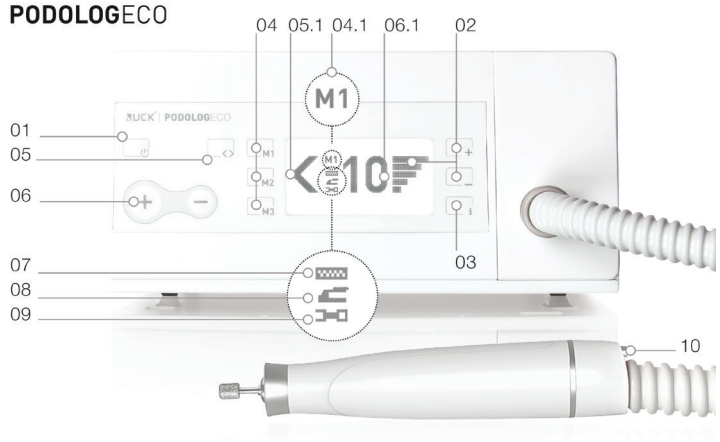
Захищайте прилад від пошкодження шкідниками, постійно перевіряйте та за необхідність чистіть його.

Дотримуйтеся інструкцій з експлуатації та транспортування приладу.

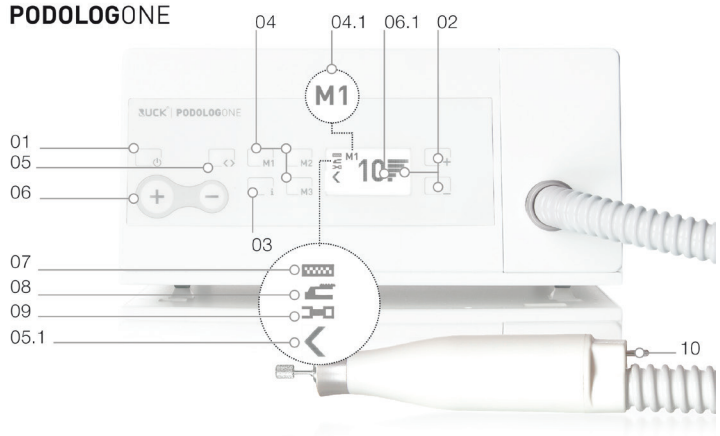
Слідкуйте за тим, щоб штекер приладу завжди був у добрій досяжності для вимикання з мережі. Штекер відокремлює прилад від мережі живлення.

5. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

PODOLOGECO



PODOLOGONE



01	Кнопка "Режим очікування"	Активувати або деактивувати режим очікування.
02	Потужність всмоктування	Підвищити [+] або зменшити [-] потужність всмоктування. Потужність відображується на дисплеї.
03	Інфоменю [i]	Це меню дає Вам можливість, наприклад, запустити очищення ручки або дізнатися, коли передбачається наступна заміна фільтру або обслуговування. Щоб змінити основні настройки (наприклад, мова), натиснути та утримувати 5 секунд.
04	Кнопка "Зберегти" налаштування	Три різні комбінації кількості обертів / напряму обертання /потужності всмоктування, які можна зберегти у пам'яті приладу. Дані у пам'яті відображуються на дисплеї (04.1). Кнопки [M1] [M2] потрібні при заміні фільтру.
05	Напрям обертання: право- / ліворуч .	З адає напрям руху інструменту праворуч або ліворуч
06	Регулятор кількості обертів	За його допомогою можна налаштувати кількість обертів з шагом у 1/1000. Поточна кількість обертів відображується на дисплеї (06.1). При знятті регулятора обертів усі кнопки блокуються.
07	Фільтрувальний мішок для пилу	Цей символ з'являється як нагадування про необхідність заміни фільтрувального мішка.
08	Педаль	Цей символ відображається, коли до приладу під'єднана опціональна педаль.
09	Обслуговування	Цей індикатор нагадує про планове обслуговування.
10	Увімкнути/вимкнути	Ця кнопка вмикає та вимикає прилад

5.1 ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

- Відкрийте висувну секцію для фільтрувального мішка для пилу, потягнувши за штуцер шлангу.
- Перевірте, чи встановлений у прилад фільтрувальний мішок, який входить до комплекту. Якщо ні, вдягніть фільтрувальний на гільзу, див. стор. 35.
- Закрийте висувну секцію, засунувши її всередину.
- Увімкніть прилад кнопкою режиму очікування.

= кнопка режиму очікування вмк./вимк.

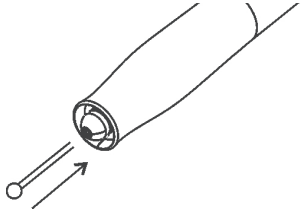
В жодному разі не працюйте без фільтрувального мішка.

Висувна секція для фільтрувального мішка при роботі завжди має бути зачинена.
При відкритті висувної секції прилад PODOLOG ECO / ONE вимикається.

5.1.1 ЯК ВСТАВИТИ РОТАЦІЙНИЙ ІНСТРУМЕНТ

Вставте потрібний Вам для роботи ротаційний інструмент (шліфувальну насадку/фрезу) у отвір у ручці.

Тепер інструмент треба вставити (швидкозатискний патрон).



Повністю вставляйте хвостовик інструменту!

Слідкуйте за тим, щоб хвостовик інструменту не був зігнутим, тому що в такому випадку може виникнути розбалансування, яке може спричинити пошкодження ручки та негативно вплинути на кріплення інструменту.

5.1.2 ЯК ВМИКАТИ PODOLOG ECO / ONE

Доторкніться до кнопки "Режим очікування". Тепер прилад PODOLOG ECO / ONE увімкнений та готовий до використання.

При першому ввімкненні прилад PODOLOG ECO / ONE налаштовується на Вашу мову та сферу діяльності. Ви можете додатково активувати нагадування про проведення обслуговування, яке дуже зручно нагадає Вам про необхідність наступного обслуговування. Також див. розділ 6. ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЧИЩЕННЯ Крок за кроком Ви пройдете по стартовому меню. У кінці підтвердить введені Вами дані кнопкою [M1].

Індикатори на дисплеї при першому ввімкненні приладу PODOLOG ECO / ONE:

THANK YOU FOR CHOOSING A PODOLOG

LANGUAGE SELECTION

01 / 04

MY FIELD OF ACTIVITY IS:

[M1] FOOTCARE/CHIROPODY
[M2] NAIL DESIGN

[–] BACK 02 / 04

SERVICE REMINDER

[M1] ACTIVATE
[M2]DEACTIVATE

[–] BACK 03 / 04

04 / 04

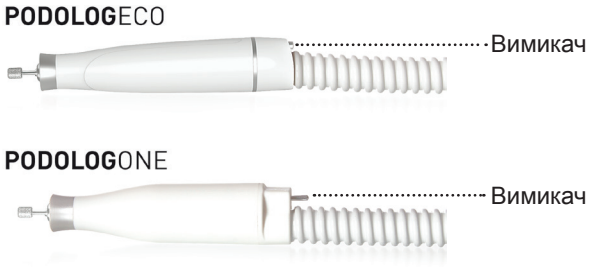
THANK YOU

[–] BACK [M1] DONE

Якщо у майбутньому Ви захочете змінити налаштування у стартовому меню, натисніть та утримуйте кнопку [i] протягом 5 секунд.

5.1.3 ЯК УВІМКНУТИ РУЧКУ

Виставте потрібну кількість обертів за допомогою поворотного регулятора. Відображуване значення x 1000 означає кількість обертів (об./хв). Візьміть у руки ручку та увімкніть її за допомогою вимикача на її задньому кінці.



Мотор працює із заданою кількістю обертів, Ви можете починати роботу.

Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

5.1.4 ЯК ВИМКНУТИ РУЧКУ

Вимкніть при запущеному моторі ручки вимикач на задньому кінці ручки. Мотор вимкнеться, Ви можете припинити роботу.

5.1.5 ЯК ВИМКНУТИ PODOLOG ECO / ONE

Доторкніться до кнопки "Режим очікування". Тепер PODOLOG ECO / ONE вимкнений і знаходиться у режимі очікування.

Слідкуйте за тим, щоб штекер приладу завжди був у добрій досяжності для вимикання з мережі. Штекер відокремлює прилад від мережі живлення.

5.2 НАЛАШТУВАННЯ

5.2.1 КІЛЬКІСТЬ ОБЕРТІВ МОТОРУ РУЧКИ

Кількість обертів, яка підходить для інструменту, виставляється за допомогою поворотного регулятора.

Обертайте за годинниковою стрілкою	– Кількість обертів підвищиться	макс. кількість обертів: 25 000 об./хв
Обертайте проти годинникової стрілки	– Кількість обертів знизиться	мін. кількість обертів: 4 000 об./хв

Для великих фрез оптимальна кількість обертів знаходиться у діапазоні від 8 000 до 12 000 обертів.

Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

У розділі головного каталогу компанії HELLMUT RUCK GmbH "Ротаційні інструменти" Ви знайдете максимальну допустиму кількість обертів для всіх фрез та шліфувальних насадок.

5.2.2 НАПРЯМ ОБЕРТАННЯ - ПРАВОРУЧ/ЛІВОРУЧ

Ви можете вибрати напрям обертання Вашого ротаційного інструменту праворуч або ліворуч залежно від того, лівша Ви чи правша.

Праворуч

Стрілка вказує на напрям обертання.

Стрілка показує праворуч - рух праворуч

Стрілка показує ліворуч – рух ліворуч

5.2.3 ЗМІНА НАПРЯМУ ОБЕРТАННЯ

Напрям руху можна змінити під час експлуатації.

Доторкніться до кнопки зі стрілкою. Задана кількість обертів автоматично знижується до нуля, напрям руху змінюється. Мотор знову працює з вказаною кількість обертів.

5.2.4 ЗМІНА ПОТУЖНОСТІ ВСМОКТУВАННЯ

Ви можете адаптувати значення потужності всмоктування в залежності від ситуації.

Багаторазове натискання кнопки [-] - потужність всмоктування знижується. Багаторазове натискання кнопки [+] - потужність всмоктування збільшується.
Утримування відповідної кнопки налаштовує потужність всмоктування у необхідному напрямі.

Є п'ять ступенів потужності системи всмоктування.

5.2.5 ЯК ЗБЕРЕГТИ НАЛАШТУВАННЯ

M1 M2 M3

Щоб полегшити свою роботу, Ви можете зберегти до трьох різних налаштувань кількості обертів, напряму руху та потужності системи всмоктування. За допомогою кнопок [M1], [M2] та [M3] Ви можете зберегти та викликати з пам'яті потрібні налаштування.

Встановіть потрібну кількість обертів за допомогою поворотного регулятора. Виберіть напрям руху праворуч або ліворуч. Виберіть силу всмоктування. Натисніть відповідну кнопку [M1], [M2] або [M3] і утримуйте її приблизно 2 секунди.

На дисплеї з'явиться "ЗБЕРЕЖЕНО".

GESPEICHERT

SAVED

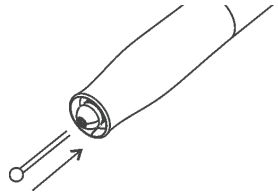
Коротке натискання кнопок [M1], [M2] або [M3] викликає налаштування збережені під цією кнопкою.

Налаштування можна перемикати у будь-який час при експлуатації.

Задана кількість обертів не повинна перевищувати максимальну допустиму кількість обертів для Вашого інструменту.

5.3 ЗАМІНА ІНСТРУМЕНТУ

— Вимкніть мотор на ручці.
— Витягніть інструмент з ручки
— Установіть інший інструмент в отвір ручки.



Інструмент можна замінювати, тільки коли мотор ручки вимкнений.

Повністю вставляйте хвостовик інструменту!

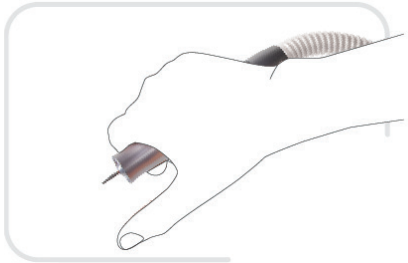
5.4 ЕРГОНОМІЧНІ СПОСОБИ УТРИМУВАННЯ РУЧКИ

5.4.1 УТРИМУВАННЯ ЯК РУЧКИ

При утримуванні ручки таким чином Ви зможете зручно та точно проводити тонкі роботи.

5.4.2 УТРИМУВАННЯ ЗВЕРХУ

При великій площі проведення робіт можна спрямовано працювати без зайвої напруги, якщо взятися за ручку зверху та підтримувати її великим пальцем.

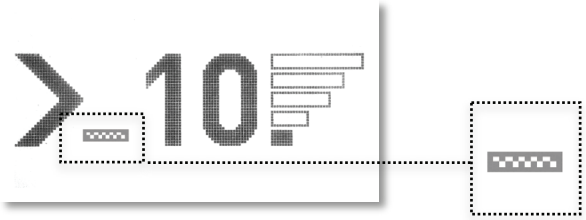


5.5 ІНФОРМАЦІЙНЕ МЕНЮ

ІНФОМЕНЮ надає Вам можливість викликати на дисплей наступну інформацію. Гортати окремі пункти меню можна натисканням кнопок [+] та [-].

5.5.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ

Якщо Ви побажаєте замінити фільтр для мілкого пилу, Ви зможете зробити це за допомогою ІНФОМЕНЮ, а також одночасно повідомити прилад про те, що був поставлений новий фільтр. Детальний опис Ви знайдете у п. 6.2.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ на стор. 35.



FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATER

FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN
INSERTED?

[M1] YES [M2] CANCEL

5.5.2 ЯК ПОДИВИТИСЯ НАСТУПНИЙ ЧАС ОБСЛУГОВУВАННЯ

За допомогою цього зручного індикатора Ви можете дізнатися, коли слід проводити наступне обслуговування Вашого приладу PODOLOG ECO / ONE.

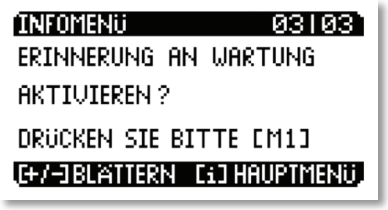
ТИП ПРИЛАДУ:	PODLOG ECO	PODOLOG ONE
Обслуговування необхідне через:	2 роки або через 900 годин експлуатації	2 рікабо через 360 годин експлуатації

INFO MENUE 02/ 03
ACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU

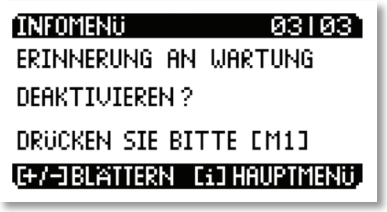
5.5.3 ЯК АКТИВУВАТИ НАГАДУВАННЯ ПРО ОБСЛУГОВУВАННЯ

Після активації нагадування про обслуговування Ваш прилад PODOLOG ECO / ONE сповіщатиме Вас про термін наступного обслуговування. Цю функцію можна ввімкнути/вимкнути у ІНФОМЕНЮ. Через 900 годин експлуатації для PODOLOG ECO та 360 годин експлуатації для PODOLOG ONE на дисплеї з'явиться індикатор "Обслуговування".



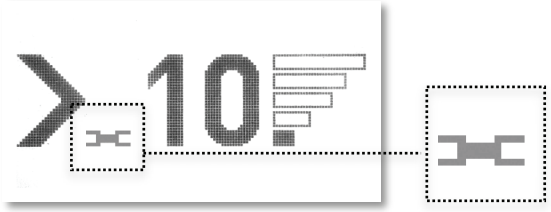
INFO MENUE 03 / 03
ACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU



INFO MENUE 03 / 03
DEACTIVATE SERVICE REMINDER?

PLEASE PRESS [M1]
[+/-] SCROLL [I] MAINMENU



6. ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЧИЩЕННЯ

6.1 ОБСЛУГОВУВАННЯ

Прилад PODOLOG ECO / ONE загалом не потребує обслуговування. Основне обслуговування полягає у заміні фільтру. Це гарантує бездоганну роботу системи всмоктування пилу.

Після кожного використання прилад необхідно почистити зовні, дезінфікувати у разі необхідності та витирати ручку від решток пилу щонайменше раз на день.

Відповідні засоби Ви зможете знайти у нашому каталозі у розділі "Чищення та дезінфекція". Для чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючі серветки RUCK (артикул № 2942801).

Перед кожним чищенням вимикайте прилад та витягайте штекер з мережі!

Регулярно відправляйте прилад на обслуговування за адресою:

HELLMUT RUCK GmbH
Даймлерштрассе 23
D-75305 Ноєнбюрг

тел. +49 (0) 7082.944 20
Факс: +49 (0) 7082.944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 ЗАМІНА ФІЛЬТРУ

Проводити заміну фільтру необхідно не рідше ніж через 30 годин експлуатації ручки. За допомогою відповідного символу на дисплеї прилад нагадує про те, що треба замінити фільтрувальний мішок для пилу.

Виберіть:

M1 = ЗАРАЗ M2 = ПІЗНІШЕ

Якщо Ви виберете "ПІЗНІШЕ", через кожні 5 годин прилад буде питати про заміну фільтру, доки ви її не проведете.

6.2.1 ЗАМІНА ФІЛЬТРУВАЛЬНОГО МІШКУ ДЛЯ ПИЛУ

Прилад нагадує Вам про заміну фільтрувального мішку для пилу. Також рекомендується щотижня перевіряти рівень пилу у фільтрі. Для заміни фільтрувального мішку натисніть кнопку [i], щоб зайти до ІНФОМЕНЮ. Потім гортайте пункти меню кнопками [+] та [-], доки не знайдете пункт "Заміна фільтру":

FILTERWECHSEL
BITTE WECHSELN
[M1] JETZT [M2] SPÄTER

FILTER CHANGE
PLEASE CHANGE

[M1] NOW [M2] LATE

Для початку заміни натисніть кнопку M1.

FILTER
WURDE NEUER FILTER
EINGESETZT ?
[M1] JA [M2] ABBRECHEN

FILTER
HAS A NEW FILTER BEEN INSERTED? “

[M1] YES [M2] CANCEL

Потягніть за штуцер шлангу, щоб витягти висувну секцію з фільтрувальним мішком для пилу. Тримайте секцію штуцером догори. Тепер зніміть повний фільтрувальний мішок з гільзи. Закрийте його спеціально передбаченою пробкою.

Надягніть новий фільтрувальний мішок на гільзу. Закрийте висувну секцію.

GESPEICHERT

SAVED

Підтвердіть заміну натисканням кнопки [M1]. Ви повернетеся до СТАНДАРТНОГО МЕНЮ.

Фільтрувальний мішок не можна витрушувати та повторно використовувати.

Якщо Ви використовуєте прилад для обробки штучних нігтів (дизайн нігтів, укріплення нігтів), враховуйте те, що через більшу кількість запилюваного матеріалу термін заміни фільтру зсувається. Для безпроблемної експлуатації рекомендується щотижня перевіряти наповнюваність фільтру. При обробці штучних нігтів подбайте про особистий захист Ваших очей та дихальних шляхів (маска та захисні окуляри)!

Раз на тиждень слід перевіряти правильність положення фільтрувального мішка у висувній секції та рівень його наповнення. Порядок дій при цьому відповідає описаному вище. У разі необхідності замініть фільтрувальний мішок.

6.2.2 ДЕ ВЗЯТИ НОВИЙ ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ?

Нові пилові фільтри можна замовити у компанії HELLMUT RUCK GmbH, артикул № 1105003.

Використовуйте тільки оригінальні фільтрувальні мішки.

6.3 ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ

Після кожного використання необхідно почистити ручку всередині та дезінфікувати гільзу. Для цього гільзу ручки можна зняти.

Дотримуйтеся даних від виробника та рекомендацій щодо чистячих та дезінфікуючих засобів, а також щодо відповідних приладів.

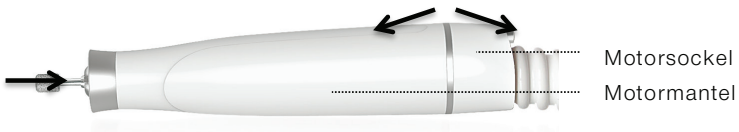
6.3.1 ОЧИЩЕННЯ МОТОРНОГО ВІДСІКУ

Не використовуйте дезінфікуючий спрей. При цьому у прилад може проникнути волога і таким чином спричинити пошкодження підшипників.

Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючи серветки RUCK (артикул № 2942801).

Для чищення ручку можна розібрати.

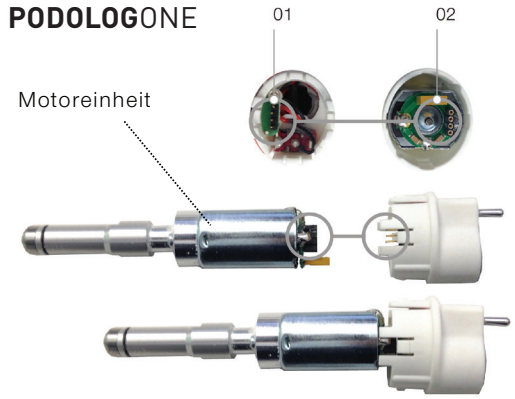
Для чищення гільзи ручки її можна зняти, злегка нахиливши корпус та опору мотора.



При цьому роз’єднується штекерне з’єднання з мотором.

Тепер мотор можна витягти разом з затискним патроном, наприклад, за допомогою стержня, який поставляється в комплекті. Тепер гільзу ручки можна почистити всередині.

При зборці ручки встановіть мотор по направляючим корпуса. При приєднанні мотора обережно прикладіть штекерний роз’єм (02) та рухайте його так, щоб не пошкодити контактні піни (01). Звертайте увагу на правильне, рівностороннє штекерного з’єднання.



У жодному разі не опускайте ручку у воду або іншу рідину, при цьому виникає небезпека враження електричним струмом.

Не використовуйте дезінфікуючий спрей. У прилад може потрапити волога, що може призвести до пошкодження електроніки.

Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючи серветки RUCK (артикул № 2942801).

6.4 ОЧИЩЕННЯ ТА ДЕЗІНФЕКЦІЯ

Небезпека переносу захворювання! Недостатня дезінфекція може призвести до передачі захворювань. Обов'язково виконуйте вимоги національного компетентного органа з гігієни тіла та дезінфекції. Використовуйте безспиртові дезінфікуючи серветки компанії RUCK® (Артикул 2942801). Не використовуйте дезінфікуючи спреї. Поверхні потрібно добре провітрити перед наступним використанням крісла, щоб вони повністю висохли після використання дезінфікуючого засобу, але не витирати насухо.

Після кожного використання необхідно продезінфікувати зовнішні поверхні ручки та передню частину блоку керування відповідним дезінфікуючим засобом.

Після завершення роботи необхідно зняти гільзу ручки та очистити і продезінфікувати всі доступні поверхні (внутрішню частину ручки, внутрішню та зовнішню частину гільзи). Також необхідно продезінфікувати шланг всмоктування.
Ми рекомендуємо використовувати для дезінфекції всіх частин блоку керування та ручки безспиртові дезінфікуючи серветки RUCK (артикул № 2942801) з нашого основного каталогу або нашої Інтернет-сторінки: www.hellmut-ruck.de.

У жодному разі не опускайте прилад у воду або іншу рідину, при цьому виникає небезпека враження електричним струмом.

Не використовуйте дезінфікуючий спрей. У прилад може потрапити волога, що може призвести до пошкодження електроніки.

Для бережливої чистки та дезінфекції моторного блоку рекомендуємо безспиртові дезінфікуючи серветки RUCK (Артикул 1105003 Запасний фільтр для PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 шт.).

7. АКСЕСУАРИ ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

Примітка! Перераховані нижче аксесуари можна використовувати виключно з приладом *PODOLOG ECO / ONE.*

Експлуатація з іншими медичними електричними приладами може призвести до посиленого викиду пилу або зниження надійності медичного електроприладу.

7.1 ІНСТРУМЕНТИ

Ви можете використовувати будь-які ротаційні інструменти (фрези, шліфувальні та полірувальні насадки) згідно стандарту DIN EN ISO 1797-1 зі стандартним хвостовиком 2,35ммØ. У нашому каталозі Ви знайдете багатий вибір товарів.

7.2 ФІЛЬТРУВАЛЬНИЙ МІШОК ДЛЯ ПИЛУ

Використовуйте тільки оригінальні фільтрувальні мішки для пилу Артикул 1105003 Запасний фільтр для PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 шт.

8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

PODOLOG ECO	МОДЕЛЬ НА 230В	МОДЕЛЬ НА 115В
Габарити блоку керування (Ш/Г/В) у мм	250/235/120	250/235/120
Вага у г	Приблизно 2800	Приблизно 2800
Габарити ручки Довжина у мм	127	127
Вага у г	Приблизно 110	Приблизно 110
Напруга Блок керування	230В, 50 Гц перемінного струму	115В, 60 Гц перемінного струму
Споживання потужності	макс. 250 ВА	макс. 250 ВА
Напруга мікромотору	24В	24В
Експлуатаційне навантаження	40 Вт	40 Вт
Кількість обертів холостого ходу (об./хв)	25 000	25 000
Об’ємний потік при максимальній потужності*	прибл. 190 л/хв	прибл. 190 л/хв
Запобіжник	T 1,6 A	T 3,15 A
Обслуговування необхідне через:	2 роки або через 900 годин експлуатації	2 роки або через 900 годин експлуатації

* Об’ємний потік (л/хв.) вимірюється відкаліброваним приладом на вході повітря.

PODOLOG ONE	МОДЕЛЬ НА 230В	МОДЕЛЬ НА 115В
Габарити блоку керування (Ш/Г/В) у мм	250/235/120	250/235/120
Вага у г	Приблизно 3300	Приблизно 3300
Габарити ручки Довжина у мм	122	122
Вага у г	Приблизно 110	Приблизно 110
Напруга Блок керування	230В, 50 Гц перемінного струму	115В, 60 Гц перемінного струму
Споживання потужності	макс. 350 ВА	макс. 350 ВА
Напруга мікромотору	24В	24В
Експлуатаційне навантаження	40 Вт	40 Вт
Кількість обертів холостого ходу (об./хв)	25 000	25 000
Об’ємний потік при максимальній потужності*	прибл. 155 л/хв	прибл. 155 л/хв
Запобіжник	T 2,5 A	T 5 A
Обслуговування необхідне через:	1 рік або через 360 годин експлуатації	1 рік або через 360 годин експлуатації

* Об’ємний потік (л/хв.) вимірюється відкаліброваним приладом на вході повітря.

Електромагнітної взаємодії між приладом PODOLOG ECO / ONE та іншими приладами не виявлено.

8.1 НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

ОТОЧУЮЧА ТЕМПЕРАТУРА	
під час експлуатації	+10°C до +40°C
при транспортуванні та зберіганні	-25 °C (без перевірки відносної вологості) до +70 °C (при відносній вологості до 90% без конденсації)
Вологість повітря	15 % до 90 % (без конденсації)
Повітряний тиск	700 ГПА (≈ 3000 М НАД РІВНЕМ МОРЯ) - 1060 ГПА

9. ГАРАНТІЯ

Ви отримуєте гарантію на продукт строком на 2 роки. Звичайний знос поверхонь, роликів і т. д., а також інших рухомих компонентів не є гарантійним випадком. Сліди використання, а також зумовлені віком та строком служби ознаки зношення та спрацювання, які є наслідком нормального використання з урахуванням продуктивності та особливостей пристрою, відповідають умовам договору і в правовому смислі не є дефектами.

Термін гарантії починається з дати придбання, в яку перший покупець отримав продукт. Дата придбання підтверджується квитанцією про оплату. У рамках гарантії компанія HELLMUT RUCK безкоштовно ремонтує або замінює за вибором компанії RUCK дефектні прилади. Передумовою є відправлення дефектного продукту з касовим чеком за рахунок покупця. За рекламації за межами Німеччини відповідають місцеві представництва. У спірних випадках можлива відправка назад за домовленість з RUCK.

Гарантійні вимоги не задовольняються, якщо наша сервісна служба встановить, що несправність обумовлена неналежним монтажем устрою чи помилками при монтажі, неналежною експлуатацією пристрою або помилками при експлуатації, недотриманням вказівок, що містяться в посібнику з експлуатації, зовнішніми впливами, виконанням ремонту або внесенням змін до пристрою не уповноваженими особами.

Гарантія обмежується ремонтом або заміною продукту. Більш широка відповідальність (зокрема, за неотримання прибутку) виключена. Якщо виявиться, що мова йде про неполадку, на яку гарантія не поширюється, або що закінчився термін гарантії, витрати на перевірку та ремонт несе клієнт.

Ми залишаємо за собою право не внесення змін та відхилень від технічного виконання приладу.

10. УТИЛІЗАЦІЯ

НЕБЕЗПЕЧНО ДЛЯ НАВКОЛИШНБОГО СЕРЕДОВИЩА!

Неправильна утилізація приладу небезпечна для навколишнього серед овища.

>>> По завершенню терміну експлуатації передайте прилад PODOLOG ECO / ONE у наявні служби повернення або збору!

HELLMUT RUCK GmbH | Даймлерштрассе 23 | D-75305 Ноєнбюрг
web www.hellmut-ruck.de | тел. +49 (0)7082. 944 20 | факс +49 (0)7082. 944 22 22

Busch®

Sicherheits-, Gebrauchs- und Hygiene-Empfehlungen für rotierende Instrumente

Stand: 04/2017

Sicherheitsempfehlungen

- Bis zum erstmaligen Einsatz sollte die Aufbewahrung rotierender Instrumente in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub- und feuchtigkeitsgeschützt erfolgen.
- Zur eventuellen Rückverfolgung die Verpackung auch während der Nutzungsphase aufbewahren.
- Einwandfreie, gewartete und gereinigte Turbinen-, sowie Hand- und Winkelstück-Antriebe einsetzen.
- Instrumente so tief wie möglich einspannen.
- Instrumente vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl bringen; dabei auf exakten Rundlauf achten.
- Maximal zulässige Umdrehungszahl beachten (auf jeder BUSCH-Packung angegeben).
- Verkanten und Hebeln der Instrumente vermeiden.
- Je nach Anwendung Atem-/ Augenschutz und Absaugung benutzen.
- Andruckkraft 0,3 bis 2 N nicht überschreiten.
- Instrumente nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung einsetzen.
- Möglichst die gesamte Arbeitsteillänge nutzen, um punktuelle Überbelastung z.B. der Spitzen (Hitzeentwicklung) zu vermeiden.
- Zur Vermeidung unerwünschter Wärmeentwicklung ist für eine ausreichende Wasserkühlung zu sorgen. In der zahnärztlichen Praxis mind. 50 ml in der Minute.
- Bei FG-Instrumenten mit einer Gesamtlänge von mehr als 22 mm oder einem Kopfdurchmesser größer als 2 mm kann zusätzliche Kühlung erforderlich sein.
- Bei chirurgischen Instrumenten mit langem Schaft ist ggf. eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Verbogene bzw. nicht rundlaufende Instrumente oder Instrumente mit beschädigten / abgenutzten Arbeitsteilen müssen zur Vermeidung von Verletzungen aussortiert und entsorgt werden.

Hygieneempfehlungen

1 Vor-bereitung | 2 Reinigung | 3 Sterilisation | 4 Thermische Desinfektion

Anwendungsbereich: Rotierende Stahl-, Hartmetall- und Diamantinstrumente, Polierer, Schleifkörper und Bürsten zur Anwendung am Menschen. Die Instrumente werden im unsterilen Zustand ausgeliefert. Sie müssen vor dem Ersteinsatz und nach jeder Nutzung desinfiziert, gereinigt und desinfiziert oder ggf. sterilisiert werden. Aus hygienischen und technischen Gründen müssen Schleifkappen und Schleifkappenträger unmontiert desinfiziert und sterilisiert werden.
Einschränkung der Wiederaufbereitung: Prophylaxe-Bürsten sind Einmalprodukte, da eine rückstandslose Reinigung nicht gewährleistet werden kann. Bei nicht rostsicheren Instrumenten sind Desinfektions- und Reinigungsmittel mit Korrosionsschutz zu verwenden. **Nicht rostsichere Instrumente sind nicht für den Dampfsterilisator geeignet.** Die Produktlebensdauer wird von Verschleiß und Beschädigung durch den Gebrauch der Instrumente bestimmt - eine genaue Angabe über die Anzahl von Wiederaufbereitungen kann daher nicht gegeben werden. Niemals Wasserstoffperoxid H_2O_2 zur Instrumentendesinfektion verwenden - Materialschäden sind ggf. nicht auszuschließen !

1 Beim Ersteinsatz fabrikneuer Instrumente entfällt die Vorbereitung

Vorbereitung (Vorreinigung) am Gebrauchsort nach Gebrauch
- Schutzkleidung, Mund-, Nasen- und Augenschutz und perforationssichere Handschuhe benutzen.
- **Grobe Verschmutzungen (z.B. Blut, Gewebe, Komposite, Zemente) unmittelbar nach der Behandlung mit Zellstofftupfer entfernen.**
- Ablage der benutzten Instrumente auf ein Tray (Verweilzeit max. 1 Stunde)
- Vorreinigung/ Vordesinfektion durch Ablage der Instrumente (blasenfrei) in einen abdeckbaren Behälter
  - mit einer aldehyd- und alkoholfreien, alkalischen Reinigungs- und Desinfektionslösung mit Korrosionsschutz (z. B. BIP forte eco, 4%)

oder
  - mit einem alkalisch-enzymatischen Reiniger (z.B. AlproZyme, ALPRO MEDICAL GMBH; Einlegedauer: 5-15 Minuten, max. 1 Arbeitstag)
- Übergabe/ Verbleib der Instrumente im Reinigungs-/ Desinfektionsbad bis zum folgenden Haupt-Reinigungsvorgang.

2 REINIGUNG, DESINFEKTION und SAUBERKEITSPRÜFUNG Art der Aufbereitung: nicht proteinfixierend

Maschinelles, thermisches Reinigungs- / Desinfektionsgerät RDG nach EN/ISO 15883 **(Thermodesinfektor)** bei mind. 90 °C und 5 Minuten Haltezeit
- Instrumente nach der Entnahme aus dem Reinigungs-/ Desinfektionsbad unter sauberem fließenden Wasser spülen.
- Instrumente vereinzelt lagegesichert, z.B. im BUSCH-Instrumentenständer STERI-SAFE wave, einstellen. Bei Verwendung des STERI-SAFE wave die größte längsseitige Öffnung in kürzester Distanz zur Hauptstromrichtung des Reinigungsmediums ausrichten.
- Angaben des Herstellers des RDG und der verwendeten Reinigungs- und Neutralisationsmittel befolgen.
- nur CE-gekennzeichnete, validierte Reinigungsmittel verwenden (z.B. Chemische Fabrik Dr. Weigert, Hamburg, neodisher MediClean forte)
- Materialunverträglichkeiten beachten (z.B. keine Instrumente aus nicht rostsicherem Stahl einbringen)
- ausreichende Trocknung gewährleisten
- Arbeitsteile von Hartmetallinstrumenten können im RDG angegriffen werden

Wir empfehlen die **BUSCH STERI-SAFE** Instrumentenständer mit Sicherungsbügel, die das Herausfallen der Instrumente verhindern.

Manuell (von Hand)

mit harter Kunststoffbürste unter fließendem sauberem Wasser

Ultraschallgeschützte Reinigung — Diese Methode wird insbesondere bei Instrumenten empfohlen, deren Reinigungserfolg nicht sicher beurteilt werden kann (z.B. wegen nicht einsehbaren Hohlräumen oder Kavernen).

Die Instrumente sind vollständig und blasenfrei in das Tauchbad zu legen. Die vom Desinfektions- und Reinigungsmittelhersteller vorgeschriebenen Verweilzeiten, Konzentrationen und Gebrauchsdauern sind strikt zu beachten, um Matrialschäden zu vermeiden. Leistungsfähigkeit des Ultraschallgerätes regelmäßig überprüfen und Gerät warten.
Desinfektionsmittel für die Instrumentendesinfektion rotierender Dentalinstrumente müssen ein **CE-Zeichen** mit einer 4-stelligen Nummer tragen. Es sind ausschließlich Mittel auszuwählen, die vom Hersteller zur Desinfektion von rotierenden Instrumenten der Gruppen der jeweils verwendeten Instrumentenart (Stahl oder Hartmetall oder Diamant oder Schleifkörper oder Polierer/ Bürsten) **ausdrücklich als geeignet empfohlen werden** (z. B. **BIB forte eco** ALPRO MEDICAL GMBH / alkalisch, aldehyd- und alkoholfrei / 3,0% / 10 Minuten).

Bei korrekter Beachtung der Gebrauchshinweise der Desinfektionsmittelhersteller und der hier gegebenen Empfehlungen sind uns bisher keine Materialunverträglichkeiten durch die Benutzung von CE-gekennzeichneten Instrumentendesinfektionsmitteln bekannt geworden. Verschmutzte Ultraschallbäder rechtzeitig erneuern. Das Ultraschallbad nicht über 45 °C erwärmen (Gefahr der Proteinfixierung). Zur Vermeidung von Beschädigungen an den Instrumenten ist beim Einsatz von **Ultraschallverfahren** anzustreben, dass die Instrumente sich gegenseitig nicht berühren (z. B. im BUSCH STERI-SAFE-Ständer).

Spülung (unter sauberem fließendem Wasser)

Trocknung vorzugsweise mit sauberer, trockener Druckluft, alternativ mit trockenen, sauberen Zellstofftüchern

nicht sauber | **Sichtprüfung** des Intrumentes auf Beschädigung, Abnutzung und Restverschmutzung (nicht abgereinigte Anhaftung). **Hilfsmittel:** Lupe mit mindestens 6- bis 8-facher Vergrößerung. **Instrumente mit Hohlräumen der Kavernen sind besonders intensiv zu reinigen und auf Sauberkeit zu überprüfen.** | **sauber**

Instrument beschädigt abgenutzt, oder nicht mehr zu säubern ?
- Ja → **Entsorgung**
- Nein →

3 Invasive Anwendung — STERILISATION
Medizinprodukte kritisch A und B
Instrumente, die die Haut oder Schleimhaut durchdringen und dabei in Kontakt mit Blut, inneren Geweben oder Organen kommen, einschließlich Wunden.

Dampfsterilisation im Vakuumverfahren (Gerät nach EN 13060, validierte Verfahren) — 134 °C

kritisch A: Der Reinigungserfolg konnte positiv bewertet werden	**Klasse S-Sterilisator** (vereinfachtes Vorvakuum) oder **Klasse B-Sterilisator**
kritisch B: Der Reinigungserfolg konnte nicht unmittelbar bewertet werden (z.B. aufgrund von Hohlräumen, Kavernen)	**Klasse B-Sterilisator** mit fraktioniertem Vorvakuum und lfd. Kontrolle durch Simulationsprüfkörper (Helix-Test)

Sterilisationstemperatur 134 °C/Haltezeit 5 Minuten (Vollzyklus) Trocknungszeit mind. 10 Min. / Grenzwerte der Inhaltsstoffe für Speisewasser und Dampfkondensat lt. EN13060 einhalten / Maximalbelastung des Sterilisators beachten / Herstellerangaben des Sterilisators befolgen

Instrumente verpackt und rekontaminationsgeschützt in nachweislich geeigneten Sterilgutverpackungen, Dentalkassetten oder Containern

Freigabe nach erfolgreich abgeschlossener Sterilisation

Sofern Einstufung Medizinprodukt **kritisch B:** Durchführung nur von Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung und praktischen Tätigkeit über die erforderlichen speziellen Sachkenntnisse verfügen.

Dokumentierte **Freigabe.**

LAGERUNG: Bereitstellung zur Nutzung bzw. Aufbewahrung in verpacktem Zustand in geschlossenen Schränken. Die Aufbewahrung der sterilisierten bzw. desinfizierten Instrumente hat so zu erfolgen, dass die Keimfreiheit erhalten bleibt.

4 THERMISCHE DESINFEKTION
Nichtinvasive oder kosmetische **Anwendung**
Medizinprodukte semikritisch A und B
Instrumente kommen mit Schleimhaut oder krankhaft veränderter Haut in Berührung ohne sie zu durchdringen.

ACHTUNG: Auch bei einem geringeren Risiko der Verletzung, Hautdurchdringung oder des Blutkontakts ist die Bewertung **kritisch** A oder B vorzuziehen und zu **STERILISIEREN!** ▶ 3

Wurde das Reinigungsverfahren mit einer **thermischen Desinfektion** kombiniert (validiertes maschinelles, thermisches Reinigungs-/ Desinfektionsgerät RDG 93 °C – *Thermodesinfektor* – nach EN/ISO 15883 bei mind. 90°C und 5 Minuten Haltezeit)?

- Ja →
- Nein →

Thermische Desinfektion im Heissluftsterilisator
Nicht geeignet für Polierer und Bürsten!
- Temperatur 180 °C — 180 °C
- Haltezeit min. 30 Minuten

unverpackt in geeigneten Ständern (z. B. BUSCH STERI-SAFE) oder Siebschalen

Thermische Desinfektion im Dampfsterilisator
- Temperatur 121 °C
- Haltezeit 15 Minuten

oder
- Temperatur 134 °C — 134 °C
- Haltezeit 3 Minuten

unverpackt in geeigneten Ständern (z. B. BUSCH STERI-SAFE) oder Siebschalen

LAGERUNG: Bereitstellung zur Nutzung bzw. rekontaminationsgeschützte Aufbewahrung vorsehen

Nutzung des Instrumentes gemäß Zweckbestimmung

Herstellerinformation zur Wiederaufbereitung von Medizinprodukten nach DIN EN ISO 17664 und Empfehlung des Robert Koch-Instituts (KRINKO 2012)

© copyright Busch & CO. GmbH & Co. KG 04/2017

RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE

HELLMUT RUCK GMBH
DAIMLERSTRASSE 23
D-75305 НОЄНБЮРГ
ТЕЛ. +49 (0)7082. 944 20
ФАКС +49 (0)7082. 944 22 22

ЕЛ. ПОШТА: KONTAKT@HELLMUT-RUCK.DE
ВЕБ-САЙТ **WWW.HELLMUT-RUCK.DE**